

國立中央大學 客家學院電子報



NCU HAKKA COLLEGE E-PAPER 第345期 2020/03/15 出刊／半月刊

國立中央大學客家學院是全國最早成立的客家學院，向來秉持「客家本質」研究教學為目標，重視客家研究人才的養成，以及客家文化的保存與推廣。

2013年8月本院成立「客家語文暨社會科學學系」，從大學部、碩士班到博士班，從基礎的客家語言文化和社會科學能力的訓練，到培養具備客家研究的專業能力，完整建立高等教育機構客家人才培育的一貫體系。

客家語文暨社會科學學系以「客家心·新客家」為發展目標，強調「用心」關懷客家事務，並運用創新視野呈現客家文化新面容，用「客家心」一同創造「新客家」，以厚植客家文化永續發展的能量。

國立中央大學客家學院電子報

◆ 贊助單位 客家委員會、桃園市政府客家事務局

◆ 發行單位 國立中央大學客家學院

◆ 榮譽發行人 周景揚校長

◆ 發行人 周錦宏院長

◆ 編輯顧問：

王俐容老師、王保鍵老師、江俊龍老師、
周錦宏老師、姜貞吟老師、孫 煒老師、
陳秀琪老師、陳定銘老師、張翰璧老師、
黃菊芳老師、劉小蘭老師、蔡芬芳老師、
鄭曉峯老師、賴守誠老師、鍾國允老師、
羅肇錦老師。(依姓氏筆畫排序)

◆ 主 編 周錦宏院長

◆ 執行編輯：陳秀琪系主任、黃菊芳老師、邱一帆老師

◆ 編 輯 群：

涂政強、梁菡香、彭淑姿、陳昀楨、彭賢明、
賴亞華、賴音如、羅雅鈴。(依姓氏筆畫排序)

◆ 網頁製作 李岳哲

◆ 連絡電話 03-4227151#33050

國立中央大學 客家學院電子報 目錄

濃濃哢哢.....	5
客迷不可.....	9
南台灣客家風情.....	11
後生人看世界.....	14
客語說文解字.....	17
客語新文學.....	21
客家外台戲中的語言藝術.....	25
後生部落格.....	29
客語童話故事.....	32
客事雲來.....	33
藝文活動.....	38
新書快訊.....	41

閱覽者意見回饋..... 43

國立中央大學客家學院組織架構..... 45

噠噠噠噠

跔根行

【文、圖／彭欽清／國立政治大學退休教授】



記得還細該下，正月十六掛紙，愛先行點過鐘去到銅鑼个八燕坑掛三穴風水。有一穴講係來臺祖个，在吾姑个屋脣，已大穴。食飽晝，愛轉到大湖塚埔掛吾公个地。

民國五十空年，竹東共來臺祖个房頭內人帶等新編个族譜來認親，講逐年掛來臺祖就淨缺吾這房，尋誼幾下代人，附近仔鄉鎮尋交仔就尋無。屋下人正知跌忒兩代个風水，也正知吾這枵人係因爭地毋罈耕正會徙出來。

親戚講，來臺祖俞成公在乾隆中期同老弟俞烈公來到臺灣，先歇在湖口，下後俞成公一家人徙去竹東。嘉慶年間還識轉去修過墳，到日本時代還有人轉去過。族譜講，來臺祖係惠州府陸豐縣吉康都五雲洞黃驚埔人。

來臺祖爺哀个風水一直係原鄉个房頭內人搵掛，這五、六十年係長係一輩个宗叔掛。五雲係共產黨个老基地，吾這宗叔个阿爸係黨員，分國民黨嘍忒，這宗叔同厥哥走到臺灣來。該下還係日本時代，兩兄弟哪就去做零工絡食。下後去花蓮歇好多年，厥哥在該落腳，佢轉去五雲，這下還同子孫歇在該。臺灣解嚴大陸開放過後，兩兄弟正有聯絡，前成十年仔厥哥過身，食到九十零。

係一個當好个朋友在汕頭開一間科技工廠，2000 年請係兩公婆去寮，佢知係係客人，行程排好愛去梅州，聽講係祖籍係陸豐，跔等就派一個師傅（運轉手）駛矮嫲仔釘工載係兩儕去陸豐走一輪。

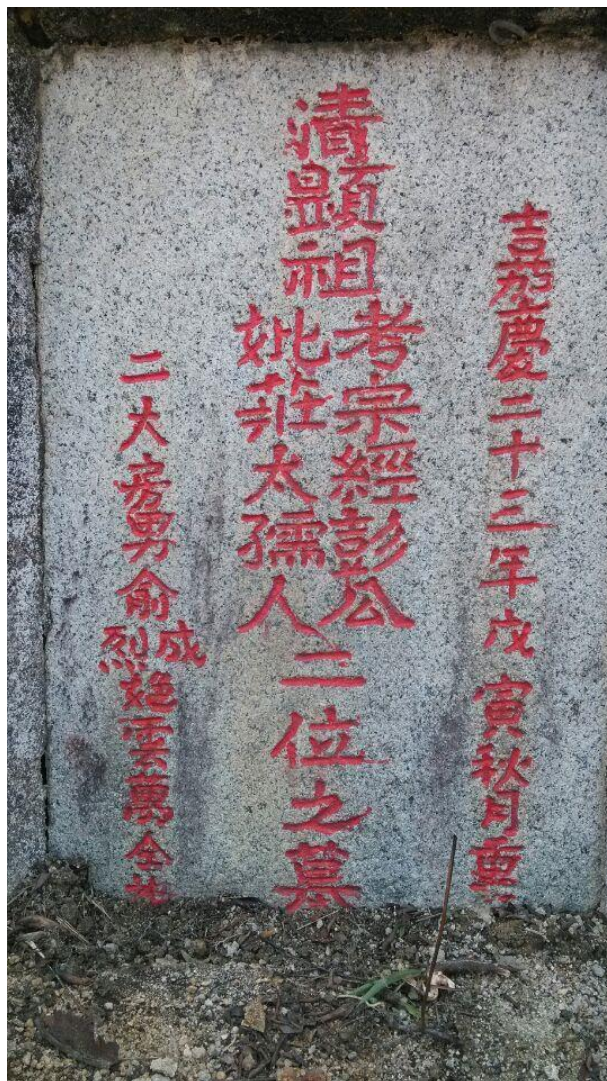
駛忒幾下點鐘經過汕尾市，到該陸豐就過晝鉢喇了，食下晝繼續趕去陸河，會臨暗仔正到。探啊該，去五雲還愛幾下點鐘，又講驚路項會有山賊，無法，師傅斡頭就遽遽駛轉汕頭。

轉到臺灣，係煞煞打電話去竹東問个親戚，佢講幾下年前去廣東旅行，佢擲出一日包一輛車仔去五雲尋著該位宗叔，有去拜來臺祖爺哀个風水，還分係厥電話同地址，係在京埔村个黃蓮塘。

2009 年係去廣東中山大學文學院，講一場同《客英大辭典》相關个講演。陳春聲院長係河婆人，佢知係祖籍五雲，就在河婆脣項，講演忒愛去百過年前編這本辭典个五經富教會參觀同收集資料，會經過附近仔，佢講做得陪係去尋根。

聯絡著宗叔，拜託佢準備牲儀金香，去到厥屋下坐一下仔，行成半點鐘仔正到墓地。碑石項有寫講係嘉慶二十三年來臺祖兩兄弟過妣（就係息嫲）雲萬整个，用俵仔過息嫲輩共下出名立墓碑个已罕得看著。陳院長講風水个地理已靚，面前幾百公尺仔有一口大魚塘，正對面个山背就係三山國王祖廟。該當晝，係請宗叔去河婆个飯店食晝，送佢轉過後就去拜三山國王，拜煞正出發去五經富。

來臺祖係二十二世，到係二十九世，兩百零年過後還尋得著厥爺哀个風水，實在真好福氣。



五雲墓碑

(四縣腔)

彭欽清教授 聲檔 一 跔根行

客迷不可

玩物喪志

【圖／涂泰維；文／後生人】



想愛靜下來讀書，手機仔訊息一來，一來一往个回覆，時間一點一滴消失，讀書个意念也慢慢消磨中。

想要靜下來讀書，手機訊息一來，一來一往的回覆，時間一點一滴消逝，讀書的意念也慢慢被消磨中。

南台灣客家風情

牛浩同山豬

【文、圖／鍾榮富／南臺科技大學應用英語系講座教授】



大路關坪頂个地形，遠遠看啊去，就一粒山坪，南有南河，北有北河，南河多石頭，北河多嫩沙。西片係南北河交接个所在，有嫩沙也有大石頭。歸个莊頭可以講三面環水，一面環山。山係東片个大武山。大路關人從細，自然學會撈蛇打拐(青蛙)，上山捉老鼠、蛇哥、白鼻花，或者山豬、山羌，各種動物都使得上桌。落水就捉毛蟹、釣魚仔、釣蛤蟆，摸土虱。對大路關个細人仔來講，無論上山亦係泅水，都係一種成長个必經過程。

人有百百種，每人各食一業。國小畢業以後，同學各奔四方。最近歸大路關，正聽著牛浩个故事。牛浩姓張，但係勇猛像牛，不論天時幾寒，佢都著一領薄薄个衫袂仔，大家都喊佢牛浩。佢畜雞、畜鴨，開一間細店仔，賣小學生愛食个零塔，生活還無會差。牛浩做人盡慷慨，好交朋友。下把下轉家鄉堵到佢，佢定著會邀佢入去淋茶、打嘴鼓。每擺聽佢講生活个種種生趣，感覺鄉下生活盡好。

無想著，舊年仔去尋牛浩料，佢煞往生了。聽講兩三年前，有一場盡大个雨。大路關每擺大雨，南北河都會做大水，水撲到駁棚項，遠遠看啊去，河水就像海恁大闊。大水還會對山頂項沖下來大大細細个大水樵，一向裡來都係會水个人賺

外快个時節，拈著个樵使得賣盡多錢。該日，聽講牛浩同朋友兩儕出門去尋大水樵，一路沿等山路行。無想著間(佢等)行到口社後山頂，影著山豬，又肥又大隻。兩儕共下用力，想出各種辦法，就恁樣捉著山豬。捆好山豬以後，慢慢綁到水脣，佢等又去尋了一支大水樵，將山豬綁啊在大水樵頂，想講順等河水，使得慢慢仔漂下來，到庄頭頂正來尋人添手，共下刷山豬，打鬥敘。當下，兩儕分路行，朋友行旱路歸莊頂尋人手。牛浩在水中牽引大水樵同山豬。無想著，山豬有息把人性，在水上還盡用力掙扎，最後摻自家送進一个皺渦裡背。牛浩可能在渦裡背，同山豬駁鬥，試等將山豬拖出水流个路頂。毋知樣般，無人知得。反正該日牛浩無歸莊頂。大家在莊頭緊等緊毋放心。有人行山路，有人沿水脣，尋了兩日，正看著牛浩个屍體漂浮啊在皺渦裡背，跔等水轉來轉去。

(四縣腔)

鍾榮富教授 聲檔 — 牛浩同山豬

後生人看世界

後生人看世界

【文、圖／後生人】



3/15 電子報出爐囉，請用滑鼠（手指頭）點看啊！另外也請 follow 我們的粉絲專頁唷，不吝指教……

◆貼心提醒還沒加入中大客家電子報粉絲專頁的先進前輩或同學們，大家可以複製網址加入：

中央大學客家學院電子報 粉絲專頁 <https://www.facebook.com/ncuhakkaepaper>

您立馬就能第一掌握到中大客家電子報的資訊唷！

憂鬱症是因為不知足嗎？

【文／後生人】



(圖／轉載自 <https://www.ihealth.com.tw/article/%E6%86%82%E9%AC%B1%E7%97%87/>)

精神科郭峯志主任：<http://www.smh.org.tw/mag1/3910.htm>

當一個人想要結束自己的生命時，那是一種絕望？一種衝動？一種對生命不公平的抗議？失去愛或與人連結的機會？有千萬種理由來解釋。

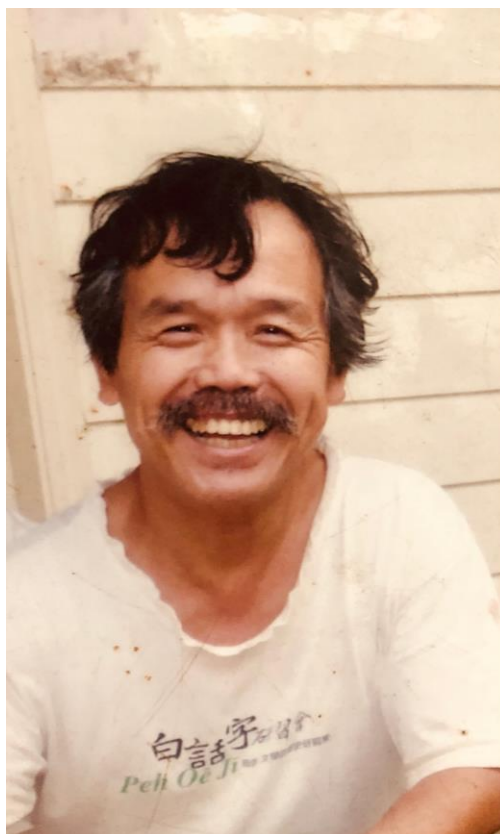
這些自殺者當中，據研究資料顯示，在生前 95% 患有精神疾病，70% 患有憂鬱症。雖然每位自殺者各有其獨特的起因、發展過程，但在走到自殺那一刻之前，精神疾病似乎是自殺者的一種共通路徑。因此清楚認識、發現、診斷和治療精神疾病，特別是憂鬱症，似乎是在鬼門關前搶救生命最重要的方法之一。

憂鬱症，雖然有其共通的症狀表現，但是不同的年齡、性別、社經階層，卻常有著不同的面貌，因此常讓患病的當事人、親友、老師，甚至一般科別的醫師，都認不出其真正面貌。

客語說文解字

詳細討論三更半夜个更字

【文／范文芳／國立清華大學中國語文學系退休教授】



一、先來討論字形結構

1. 許慎《說文解字》，謂更，改也，從支丙聲，字形結構係形聲字，有表意功能个部份，係支，指打擊。用現代語言來解釋，係指用棍杖或皮鞭拍打小孩或牛羊馬等，用意為教導、改正其言行。許慎對改字之解釋，更也。更改兩字意通，可轉注。

2. 王延林《常用古文字字典》，對甲骨文字形之解讀，指手持鞭策，意近支，對上半部丙未解釋，其見解同於許慎，傾向於將更字看成從支丙聲个形聲字。

3. 谷衍奎《漢字源流字典》，對甲骨文字形之解讀，謂上半部丙，係指古時用五穀磨成之餅，手持長柄之餅鏟，伸入爐中烘烤，現代仍然援用此人工烘焙

方式。此丙即餅，所以，更係會意字，丙兼表音，更係會意兼形聲，原意係指變更、更換。

二、其次來討論字義个延伸

1. 最初之字義，比較像係動詞，如變更、更替、更改、更換、更生人。

2. 借做量詞，漢文化將夜晚值班分作五班，初更、二更、三更分別擔任暗時 7、8 點，9、10 點，11、12 點个守夜工作，更本係計時之量詞，三更半夜指夜暗 11 點到朝晨 1 點之間，確實係半夜。

3. 借做副詞，有更加、更為、更係、更好等用法。

4. 音同假借為經，文言文四字成語，少不經事，可寫少不更事。

三、更字个客語字音比較複雜

1. 根據《廣韻》，更有兩種反切，平聲係古行切，去聲係古孟切，都係梗攝見母字，台華語有兩音 {jing} {giing}，台福語有兩音 {ging} {ginn}。

2. 台客語因語意、語法不同，會有三音，三更半夜音 {gang} 陰平，係名詞借為量詞，土地變更音 {gen} 去聲，係動詞，更加好聽音 {gien} 上聲，係副詞。

3. 漢語音韻系統，台客語有一特色，古音曾、梗兩攝，今台華、台福都保留 {ing} {iing} 兩類韻尾，台客語都轉化為四種韻，為說解清楚，現舉字例說明，聰明 {min}，明年 {mang} / {miang}，清明 {miang}，應該 {in} 應嘴 {en} 登山 {den} 冷泉 {lang}，命令 {lin}，零分 {lang}。

4. 台客語【更】音為 gen/gang，係合理个語音現象。

四、從構詞造句个角度來討論三更半夜

1. 四字成語，係傳統古漢語非常慣用，同時係讀書人引以為傲个語文能力。

2. 裡句成語，三、半係數量，更、夜係計時之量詞，三更就係半夜。此種造句方式，係漢文化薰陶下個讀書人引以為傲個習俗，像一知半解、三番兩次、四平八穩、七零八落、九死一生、千方百計。

3. 客家鄉親有提出幾種無共樣個講法，其中半夜兩字較無爭議，前半兩字就有星光、生光、三光等講法。

4. 經過字形、字義、字音、構詞、句法個討論，三更半夜正係通俗又正確個講法。

（海陸腔）

范文芳教授 聲檔 — 詳細討論三更半夜個更字

客語新文學

牽醒夢裡肚个人

【文、圖／邱一帆／國立中央大學客家語文暨社會科學學系客家研究博士班】



當想愛好好仔來
睡一覺目
舖娘个牽覺聲
仰般恁甜
自家仰會恁清醒

無星光个半夜
雨水聲同掃掃滾个風聲共伴
外背冷溼冷雪
裡肚个人無法度感受
該還在遊遊野野个人
係尋無燒暖个地方落腳
定著會冷

就想愛一覺到天光
想恁多做麼个

該想得著个
搵手毋著个人

恁恁多做麼个
該衰過个
無法度救个人

.....

雞啼
天光哩啲！

（四縣腔）

邱一帆 聲檔 — 牽醒夢裡肚个人

無爭

【文、圖 / 賴音如 / 國立中央大學客家語文碩士班 朗讀 / 羅程詠】



故所僱恬恬
無種樹秧
就毋驚落雨天
乜毋期望好天
開始莫過發夢
目珠擘擘看春去
毋等候秋來
僱恬恬

(四縣腔)

羅程詠 聲檔 — 無爭

客家外台戲中的語言藝術

客家戲曲中人物個性的表現

【文／薛常威／國立中央大學客家語文暨社會科學學系在職專班碩士生】

（影片）客家戲曲中人物個性的表現

戲劇表演中人物的個性，主要是透過對白或不同角色間的互動來呈現。如前之前的文章「小人物的個性」所提的例子，自白是最簡單的方式，腳色登場後，用自我介紹的方式把自己的身世、家底詳細介紹一遍。這種方式直白簡單，但是藝術價值總稍嫌不夠。

比較有趣的方式，是讓觀眾自己體會發想，透過不同角色間的對白和互動來認識各個角色的性格。

以下這一段是藉由主僕間的互動，來呈現主人家跟奴僕兩個角色的個性。

黃公子：喊該隻會豺飯，毋會挾菜个出來啊。(朝內喊)裡背肚仔啊，會豺，毋會做事个啦。

(家丁自後台出場)

家丁：你喊係係啊？

黃公子：係毋係喊你，無係喊麼濟？係喊齋啊？

家丁：係耳聾無聽著，裡背肚生事當多。

黃公子：你耳聾？該恁樣形，係帶你來去開刀。

家丁：公子，開刀耳公會開壞忒喔？

黃公子：壞忒，你做奴才个人，驚麼个。係做少爺个人斯做毋得壞喔。

家丁：公子，你喊我(海陸)愛做麼个？

黃公子：喊你喔，係今晡日心肝恁樣「綿綿落落」。

家丁：毋怕，係來去請先生。

黃公子：毋係啦，還耳聾了哪？該斯像人老阿婆。

喂~~~妳耳聾係無？

老阿婆樣形應，係叻，係賣火囱。

今晡日問妳，妳聾了幾多年？

佢喔？火囟喔？一隻無幾多錢啦。

就係佢樣形啦，人講東，佢講西。賣火囟，賣兩三年。

佢毋係「綿綿落落」，佢係「悶悶不樂」，想舖娘啦。

家丁：想舖娘，斯討啊？

黃公子：暗晡頭睡目，打眠床鼓呢啊？

家丁：正經係啊？

黃公子：係啊。

家丁：打眠床鼓，佢斯拿棍仔來剝…

黃公子：做毋得喔，摸毋得喔，佢斯係少爺喔，框金个。佢想愛出門來去胥胥疏疏，尋細阿妹轉來做想舖娘。

家丁：做得。

黃公子：關門出。

(家丁先走出門，轉身把門關上，黃少撞得頭昏眼花)

黃公子：你這夭壽子，講關門出，佢還言出去，你斯門關等。害佢乜，烏蠅撞窗樣，唉叻…….

家丁：你自家講「關門，出」，門關等，你愛仰般出？佢出來了啦。

黃公子：你出去，佢言出啊？

家丁：(覺得意外)你言出來啊？好啦。

(家丁開門讓黃少出)

黃公子：佢白白个米，畜該發鹵雞。做事無半撇，摻佢應嘴當會。

家丁：佢生成就係佢樣形。

這段對話非常有趣，藉由主僕兩人的對話展現出有錢人家黃公子對下人的刻薄，及家中僕人的憨懶。黃公子認為家丁只會應嘴，不會做事。而家丁也認份地說自己生來如此。

在這一段裡，還帶出幾個諧音相關的笑話。像是「耳聾」聽成「火囟」，「幾多年」聽成「幾多錢」，「悶悶不樂」故意講成「綿綿落落」。而這些諧音相關的笑話，是要聽得懂客家話的客家人才能體會。

註：

1. 火囟：fo²⁴cung⁵³（海陸腔）；舊時放置煤炭用以取暖的竹製提籃。
2. 夭壽：rhau⁵³shiu³³（海陸腔）；罵人短命早死。
3. 烏蠅撞窗：vu⁵³rhin⁵⁵cong³³cung⁵³（海陸腔）；形容人像蒼蠅撞到窗戶、頭昏眼花、沒有方向。
4. 打眠床鼓：da²⁴min⁵⁵cong⁵⁵gu⁵⁵（海陸腔）；形容人夜裡輾轉難眠。
5. 發鹵：bod⁵lu⁵³（海陸腔）；字面是指鐵器生鏽，另外還有事情很糟糕的意思。
6. 做事無半撇：zo¹¹she³³mo⁵⁵ban¹¹pied⁵（海陸腔）；只有空談而無實際的行動。

後生部落格

河婆擂茶的真意

【文／曾寶貝／馬來亞大學語言學系中文專業】



【圖／曾淑珮】

身位福建人的我，在馬來西亞土生土長了近 20 年，對客家籍貫完全是零知識。上了大學，無意中聽到了同學流利的客家話，覺得特別地深奧難懂，但又不失有一種奇特、有趣的韻味。就這樣，留在我腦海中的「客家」等於一串串拗口的音符。

幸運的是，我在學校的一次活動中接觸了客家文化，品嚐了幾次擂茶。在那之前，我從未聽聞「擂茶」這食物，更別說品嚐了！好幾次的擂茶專訪，帶給我的印象都是不同的。最印象深刻的，是在吉隆坡茨廠街的一個小檔口。

茨廠街是觀光旅遊勝地，然而這家檔口的地理位置卻不是很顯著。在高聳林立的洋灰森林中，它坐落在一條小巷裏。這條小巷隔開了兩棟高樓（Kotaraya Complex 和麥當勞），一坑一窪的路面只能讓一輛車子穿梭，所以人流量較少。

檔口的招牌在一個大布條上，標為「河婆播茶香飯」。檔口的攤主是位耄耋老人，白發稀疏，有點駝背，但目光是有神的，走起路來精神抖數。70 多歲的他，已營業 10 多年，自始至今都以傳統手工制作播茶，沒有添加任何化學色素或味精。他的播茶，與一般的馬來西亞播茶不大一樣，特別地苦，也格外地入味。

每天凌晨兩三點，他就要開始準備食材，然後一直播茶至清晨。10 多年，天天如此。這麼辛苦，怎麼不用果汁機呢？原來，機器會破壞蔬菜的營養，只有用傳統的播茶方式，才能讓食材「物盡其用」，發揮最大的效用。難怪他的播茶特別苦了！墨綠的濃湯，得來不易啊。在這步伐匆匆的時代，時間稀缺，人們總企圖在削減時間成本的情況下，達成目標。奈何，付出和成果往往成正比，就如這播茶一樣。

這樣的手藝，由他父親傳授於他，其中的信念只有一個，那就是讓吃的人更健康。他侃侃而談道，曾經用播茶「治愈」了很多人。不管是惡疾纏身，或是氣血不足等問題，只要像他那樣天天喝一碗播茶，定能元氣滿滿，恢覆健康。它的功效可不是一般的多，除了降三高、驅寒消暑、提高免疫力、通腸等等，還能祛痘除斑，具有美顏效果！我似乎明白了，播茶隨客家人“下南洋”，並長久不衰的原因。

老伯的播茶比市價低很多，一碗只售六令吉。與其說行商，倒不如說是行善了。對老伯而言，大眾的健康比利潤重要。實際上，並不是所有人都能接受這樣的味道，畢竟，良藥苦口啊！在誘惑叢叢的環境中，有多少人能毅然捨甜取苦呢？然而，老伯並沒有為了順應社會，而改變「初味」。

老伯的生活，就是播茶，播茶就是老伯。此中有真意，欲辯已忘言。

客語童話故事

灰姑娘（海陸腔）

【文譯／謝杰雄】

有一個有錢人个舖娘發病仔咧。佢會過身个時節，就摻佢个單丁女喊到眠床前，對佢講：「親愛个妹仔，你愛永久忠誠、善良，仁慈个天公就會永久保佑你，**佢**也會在天頂看等你，關心你。」講忒佢就眨目，轉長山去咧。細阿妹仔逐日都去屋後背阿姆个墳地噉，還合保持忠誠摻善良个本性。冷天到咧，墳地分雪花奔等，像一條白色个巾仔；等春天个日頭摻這白色个巾仔掀開來个時節，該有錢人又另外討一個舖娘咧。

佢渡兩個親降个妹仔嫁來老公屋下；兩個妹仔生到當靚，皮膚又白，毋過心肝當壞、當毒。這下，該衰過个前人子妹仔就無好日仔過咧。

佢兜講「敢做得分這戇妹仔戴在佢屋下？」。「麼人想食麵包，麼人就定著愛做事。煞煞落灶下去啦！」

佢兜搶走佢該靚靚个衫褲，分佢著一領灰色个舊襖，一雙樹頭仔做个鞋。「看啊這搨屎个公主打扮到幾靚啊！」佢兜講無停，又笑佢，又摻佢送落灶下。在灶下肚佢一日到暗都愛做粗事，天盲光就愛跣床，來核水、起火、煮飯、洗衫褲。這還無算麼个，該兩個阿姊還想苦毒佢，誚難佢，佢兜摻荷蘭豆還有扁豆倒落火灰肚，愛佢坐在火灰該位，摻荷蘭豆、扁豆一粒一粒拈出來。暗晡頭，佢做事做恹咧，無眠床好睡目，就睡在灶頭脣个火灰肚。所以佢總係烏疏疏，歸身都係塵灰，佢兜斯喊佢「灰姑娘」。

有一日，厥爸愛去市場，問三個細孬仔，愛佢摻佢兜帶麼个東西轉來。一儕應講「好看个衫褲啊，」另外一個也講「還有珍珠摻寶石」。阿爸問「啊你呢，灰姑娘，」「你想愛麼个？」——「阿爸，在您轉屋下个路項憑着若帽仔个第一枝樹樅，您就摻佢拗下來分佢斯好。」

這有錢人斷真摻兩個細阿妹仔買靚靚个衫褲、珍珠還有寶石。在轉屋下个路項，佢騎馬仔行過一座樹林，一枝榛樹樅揆着佢，摻佢个帽仔裝下來；佢就摻細

樹樞拗下來帶轉屋下。佢照兩個細阿妹仔个心願分佢兜等路；分灰姑娘个呢，斯該枝榛樹樞。灰姑娘摺阿爸承蒙過後，斯來到阿姆个墳地，摺榛樹樞插在墳頭頂，黏時傷心大嗽，嗽到目汁緊流，淋著該榛樹樞頂。樹樞緊生緊大，變做一頭靚靚个樹仔。灰姑娘逐日都愛去樹下三擺，在該位緊嗽還有祈求；逐擺總係有一隻白色个細鳥仔飛來停在樹頂，不管佢講出麼个願望，細鳥仔就會摺佢希望得着个東西擲分佢。

有一擺，國王愛連辦三日宴會，愛請全國所有生到靚靚个細妹仔去參加，好分王子來為自家擇舖娘。兩個阿姊聽講佢兜乜有分人請去，心情盡暢，斯喊灰姑娘來，講：「來摺涯兜搵梳頭那毛，揸皮鞋，綁鞋帶仔，佢兜愛去王宮个宴會啦！」灰姑娘聽着阿姊个吩咐，自家嘎目汁濫干，因為佢乜當想愛去跳舞，斯求後哀准佢乜做得去參加。後哀講：「你？灰姑娘？」「你歸身都係灰灰，頭烏面烏，還想參加宴會！你又無靚靚个衫褲摺鞋，還想愛去跳舞？」灰姑娘呢，還係煞猛緊求，後哀包尾講：「好，佢摺一大碗細扁豆仔倒落火炭灰肚，係講兩點鐘內你做得全部擇出來，佢就同意你共下去。」灰姑娘斯行出後門來到花園肚，喊：「馴良个細月鴿仔啊、細咕咕鳥啊摺天頂全部个鳥仔啊，請你兜飛過來摺涯搵手拈豆仔哦：

好豆仔拈落細盆仔，

壞豆仔吞落自家肚屎。」

堵好恁樣唱啊去，灶下个窗門就飛落兩隻細白月鴿仔，續等又來幾隻咕咕鳥，最尾天頂所有个鳥仔都一群一群飛落來，嘍嘍喳喳停在火炭灰脣頭。頭頭係月鴿仔頭磬磬，開始拈豆仔；續等，其他个鳥仔乜開始搵手：啄、啄、啄、啄、啄，全部个好豆仔都拈落盆肚。毋使一點鐘，佢兜斯做忒所有个事情，共下飛走咧。灰姑娘歡歡喜喜兜等豆仔去見後哀，想講這下就會肯佢去參加宴會咧。麼人知後哀嘎講：「做毋得，灰姑娘，你無衫褲，做毋得去跳舞；去咧會分人誚難定。」灰姑娘細阿妹仔斯嗽起來，後哀又講：「你若係有辦法在一點鐘內對火炭灰肚拈兩

碗淦淦个荷蘭豆，就分你跔去。」後哀想，這擺灰姑娘絕對做毋着咧。在後哀膠兩碗細荷蘭豆倒落火灰肚後，灰姑娘又行出後門，來到園肚喊講：「馴良个月鴿仔啊、細咕咕鳥啊膠天頂所有个鳥仔啊，請你兜飛過來膠俚搵手拈豆仔哦：

好豆仔拈落細盆仔，

壞豆仔吞落自家个肚屎。」

黏時有兩隻月鴿仔對灶下个窗門飛落來，續等又飛來幾隻咕咕鳥，尾來天頂所有个鳥仔都一群一群飛來，嘍嘍喳喳停在火灰堆附近。月鴿仔先開始頭磬磬一息一息啄：「啄啄啄，啄啄啄」；其他个鳥仔乜跔等「啄、啄、啄、啄、啄」膠好个豆仔全部拈落盆肚。毋使半點鐘，佢兜就做忒咧，大家又共下飛走去。灰姑娘歡歡喜喜兜等兩碗豆仔去見後哀，想講這擺定著會同意佢去參加舞會咧。旨知後哀嘎講：「無辦法，你做毋得共下去。你無衫褲，無法度跳舞；你係去，佢兜斯會衰咧！」講煞斯一轉身，渡等佢該兩個驕傲个妹仔去參加舞會。

這下就伸灰姑娘一個人孤栖孤栖在屋下，佢就行到阿姆墳地前个榛仔樹下喊講：

細樹啊，你搖啊搖，你晃啊晃，膠金銀揸在佢膺身項。

講啊煞，細鳥仔就擲一領用金絲錢銀鑲个衫裙仔分佢，一雙鑲銀个、掛花个繡花鞋。該細阿妹仔就遽遽著好，去到舞會。佢著等這身金若若个衫盡靚，兩個阿姊膠後哀都認佢毋出，還當做佢係外國个公主。佢兜根本就無想着佢係灰姑娘，話著佢還坐在屋下，著等一身屙糟个衫褲，還在火灰堆肚拈豆仔。這量時王子行到佢个面前，牽等佢个手膠灰姑娘跳舞。王子除忒灰姑娘以外，毋願膠任何一個人跳舞，所以緊牽等灰姑娘个手毋放。見擺有另外个後生人來邀請灰姑娘，王子都講：「佢係佢个舞伴。」（待續）

（海陸腔）

謝杰雄 聲檔 — 灰姑娘

客事雲來

客家研究博士班 109 學年度招生資訊

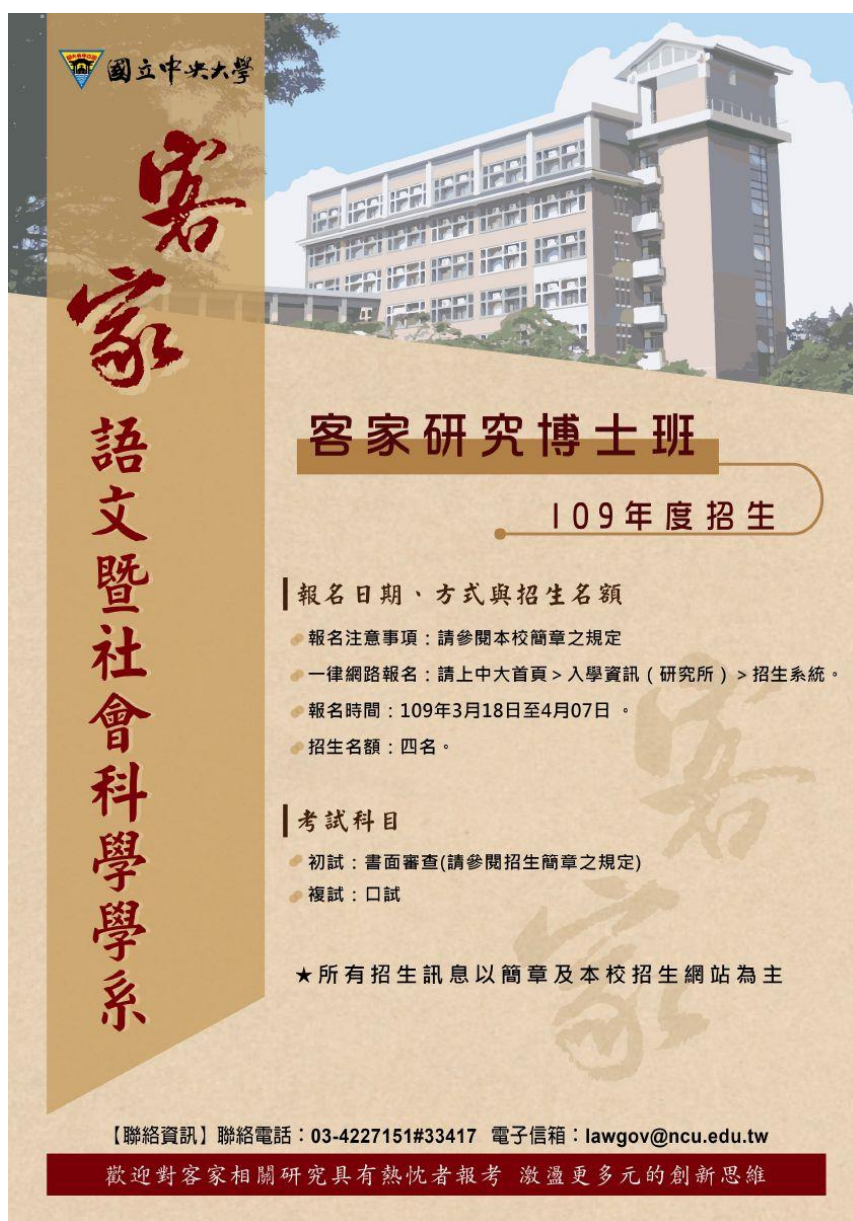
【文／轉載自中央大學客家學院】

客家研究博士班 109 學年度招生

一律網路報名

報名時間：109 年 3 月 18 日上午 9 點至 109 年 4 月 7 日下午 3 點 30 分

歡迎對客家相關研究具有熱忱者報考，激盪更多元的創新思維。



國立中央大學

客家

語文暨社會科學學系

客家研究博士班

109 年度招生

報名日期、方式與招生名額

- 報名注意事項：請參閱本校簡章之規定
- 一律網路報名：請上中大首頁 > 入學資訊 (研究所) > 招生系統。
- 報名時間：109年3月18日至4月07日。
- 招生名額：四名。

考試科目

- 初試：書面審查(請參閱招生簡章之規定)
- 複試：口試

★ 所有招生訊息以簡章及本校招生網站為主

【聯絡資訊】聯絡電話：03-4227151#33417 電子信箱：lawgov@ncu.edu.tw

歡迎對客家相關研究具有熱忱者報考 激盪更多元的創新思維

連結：[招生簡章](#)

藝文活動

109 年度推廣客語研習實施計畫

【文／轉自桃園市政府客家事務局】

發布單位：文教發展科

發布日期：109-03-02

提供單位：文教發展科

詳細內容：109 年開班即日起開放申請!

欲申請開班單位請透過本局「桃園客語開班及認證獎勵平台」

(<https://tychakka.tycg.gov.tw/Page/default.aspx>)提出申請。

「109 年度推廣客語研習實施計畫」如附件。

聯絡人：謝小姐

聯絡電話：03-4096682 分機 2001

相關附件：

 [109 年度推廣客語研習實施計畫.doc](#)

 [109 年度推廣客語研習實施計畫.odt](#)

109 年民眾申請客語認證考試各項補助、實施計畫等相關資料表格

【文／轉自桃園市政府客家事務局】

發布單位：文教發展科

發布日期：109-03-02

截止日期：109-10-24

提供單位：文教發展科

相關附件：

 [109 年度桃園市政府客家事務局鼓勵團體報考客語能力認證實施計畫.pdf](#)

 [109 年度桃園市政府客家事務局鼓勵團體報考客語能力認證實施計畫.odt](#)

 [109 年度推廣客語研習實施計畫.pdf](#)

 [109 年度推廣客語研習實施計畫.odt](#)

 [桃園市客語能力認證團體報名獎勵計畫.pdf](#)

 [桃園市客語能力認證團體報名獎勵計畫.odt](#)

 [桃園市政府鼓勵所屬機關學校及事業機構員工提升客語能力作業要點.pdf](#)

 [桃園市政府鼓勵所屬機關學校及事業機構員工提升客語能力作業要點.odt](#)

 [桃園市政府客家事務局鼓勵民眾參加客語能力認證補助作業要點.pdf](#)

 [桃園市政府客家事務局鼓勵民眾參加客語能力認證補助作業要點.odt](#)

新書快訊

東南亞客家社團組織的網絡

【圖、文／博客來】



內容簡介：

客家族群有一個明顯的特色：分散全球但又頻繁聯繫互動。因此，將亞洲、甚至全球客家作為一個集體，分析客家族群的散布、聯繫及相互隸屬力量，應具有認識論上的價值和政策意涵。

本書運用社會網絡分析法，以東南亞各國為研究區域，同時蒐集「老華客會館」和「新臺客社團」的資料，進行各類客家社團組織之間的網絡比較對照探討，以期瞭解當代客家社團組織的整體和多元發展脈絡。為補充過往以單一國家空間為單位的研究特色，本書以整個東南亞的客家社團組織作為範圍，研究其互動和網絡，並探究各地客家社團的結構、功能和彼此的組織網絡。此外，本書也希望藉此建構臺灣作為世界客家研究中心的基地，以及成為全球客家社團連結和網絡的平台。

購書資訊：<https://www.books.com.tw/products/0010848788?sloc=main>

閱覽者意見回饋

如果您對客家學院電子報有任何意見，歡迎來信。

ncu33480@ncu.edu.tw

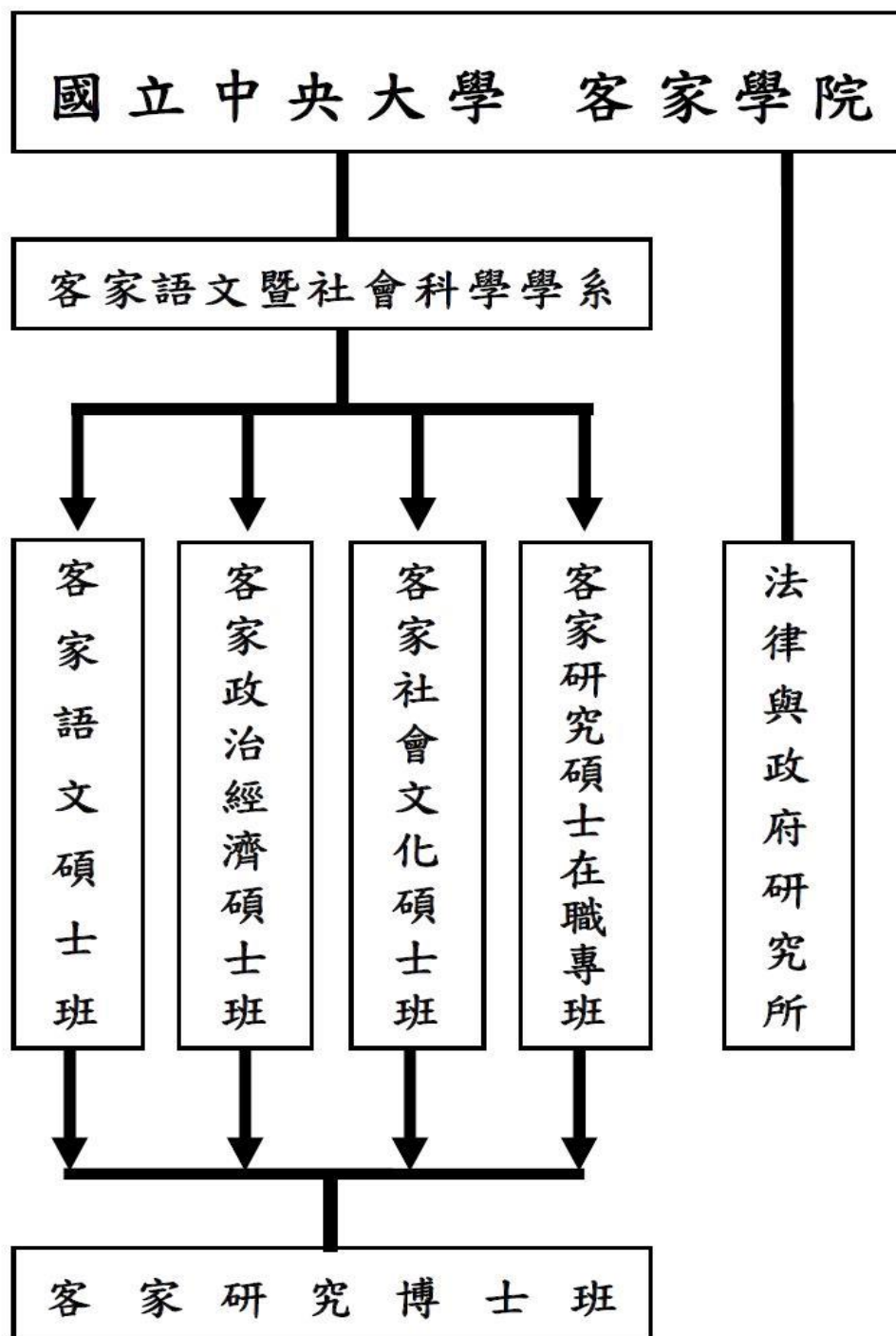
我們也在進行「閱覽者滿意度調查」，如果您願意表達對客家學院電子報的滿意度，歡迎來信。

ncu33480@ncu.edu.tw

承蒙您！
恁仔細！
勞 瀝！
多 謝！

國立中央大學 客家學院組織架構

本院於 2013 年 8 月成立
「客家語文暨社會科學學系」，
客家學院的組織架構如下：



大學部

客家語文暨社會科學學系：

2013 年 8 月設立，培養學生具備客家語言文化與社會科學學科基本能力，以培植具備多元文化、公共視野與國際觀之客家人才。大學部的課程規劃在提供學生跨學科的基礎訓練，教學方式強調創新、多元、實用，為投入就業市場做準備，並重視學科理論的奠基，為從事客家研究做鋪路。

<http://hakka.ncu.edu.tw/HakkaUndergraduate/>

碩士班

客家社會文化碩士班：

2003 年 8 月設立，培養客家學術研究與教學的人才，和深化客家社會文化研究為目標。發展方向兼涉本土與國際，以國內及東南亞客家社會文化相關議題為研究重點，並致力於推動平等和諧的族群關係，進而達成多元社會文化議題的論述能力。

<http://140.115.170.1/Hakkaculture/index.html>

客家語文碩士班：

2004 年 8 月設立，為全國首間標榜以客家語文為主要研究範疇的學術單位，且客家語文研究是客家研究中不可或缺的一環。本班分為客家語言與客家文學研究兩個取向，客家語言研究鑽研客家話之語音、詞彙、文字及語法，客家文學研究則探索客家之傳統文書、現代文學與民間文學。

<http://140.115.170.1/Hakkalanguage/>

客家政治經濟碩士班：

2004 年 8 月設立，強調從政治經濟角度來推動客家議題之研究，以族群政經關係、第三部門（非營利組織）、客家文化產業為三大重點發展方向，期盼為臺灣社會培養優質的客家事務管理人才、創造多元和諧的族群政治環境、引領客家文

化產業的創新發展。

<http://140.115.170.1/Hakkapolieco/main/index.php>

客家研究碩士在職專班：

2006 年 8 月設立，是在提供不同學科領域與經驗取向，且對客家事務有高度熱忱人士的在職進修管道，課程設計多元，強調科際整合，培養理論與實務兼具之客家研究與行動實踐人才，以符合客家社會對客家社群發展與發揚客家文化之需求。

<http://140.115.170.1/Hakkapolitical/web/index.php>

法律與政府研究所：

本所於民國 95 年 8 月正式成立，為國立中央大學在台復校之後，第一個專業的法政研究所，也是北台灣唯一強調「法律」與「政府」兩個領域結合的研究所。將兩者結合在一起，不是走傳統的法律路徑，亦不是無所不包的政治議題，而是面對全球化的時代，公共事務必須要有全盤的思維、全盤的配套措施，始能提昇政府的施政品質與效能，並落實法治國家理念。

<http://www.lawgov.ncu.edu.tw/>

博士班

客家研究博士班：

2011 年 8 月設立，為全國第一個以客家研究為名的博士班，其目標在提升和深化客家研究學術人才的養成教育，建構以客家為主體性的研究論述，以及拓展客家研究的多元族群關係與公共事務關懷之視野，進而強化本學系及臺灣人文社會科學研究的國際能見度。

<http://hakka.ncu.edu.tw/DPAES/news.php>